

# Les Humanités dans le texte

Organisation

Direction de l'ENS

AOROC (UMR 8546)

CERES

DSA

Les 6 et 7 décembre 2023

9h30-18h30, salle Dussane

Ecole normale supérieure

45 rue d'Ulm (75005)

# PROGRAMME



# JOURNÉE DU 6 DÉCEMBRE

## Matinée

9h00-9h30 | Accueil

9h30-10h00 | Ouverture officielle des journées nationales

- Mot de la Direction de l'École normale supérieure – PSL
- **Christine Mauduit** (Directrice du Département des Sciences de l'Antiquité)
- **Sandrine Bodin** (DGESCO)
- **David Bauduin** (Inspecteur général de l'éducation, du sport et de la recherche, groupe des lettres, Direction générale de l'enseignement scolaire)
- **Monique Trédé** (AIBL)
- **Laurence Boulègue** (APLAES)
- **Estelle Oudot** (CNARELA)

10h00-12h30 | Projets : Le passé au présent

- 10h00 | **Maxime Cambreling** (professeur certifié de lettres classiques, collège Albert Camus, Bayonne, académie de Bordeaux), **Dominique Briquel** (Professeur émérite à Sorbonne Université, laboratoire AO-ROC), **Jean-Baptiste Guillaumin** (Maître de Conférences à Sorbonne Université), **Antony Hostein** (Directeur d'études à l'EPHE-Paris Sciences & Lettres) : Les origines du monnayage à Rome (Macrobe, *Saturnales* 1.7.19)
- 10h45 | **Sébastien Marchand** (doctorant en histoire antique, EA4424-CRISES, Université Paul-Valéry Montpellier 3), **Muriel Adrien** (Maître de conférences en études anglophones, EA801 CAS, Université Toulouse – Jean Jaurès), **Pascal Charvet** (Inspecteur général honoraire de l'Éducation nationale), **Raphaëlle Berterottière** (doctorante en lettres classiques, ENS & EA 4424 –CRISES, Université Paul-Valéry Montpellier), **Hélène Ménard** (Maître de conférences HDR en histoire romaine, EA 4424 –CRISES, Université Paul-Valéry Montpellier) et **Elsa Sulaiman** (doctorante en philosophie, EA4424 –CRISES, Université Paul-Valéry Montpellier 3) : Scipion Émilien et la chute de Carthage en 146 av. n. è (Appien, *Histoire romaine, Livre africain* 132, 628-631)
- 11h30 | **Delphine Viellard** (professeure agrégée de lettres classiques, lycée Henri Meck de Molsheim, académie de Strasbourg), **Sonia Cadi** (Professeur certifiée de lettres classiques au Collège Henri Meck de Molsheim), **Charles-Henri Eyraud** (PRAG à l'ENS Lyon), **Willy Bodenmuller** (Journaliste retraité aux *Dernières Nouvelles d'Alsace*), **Guy Schmidt** (horloger à Schirmeck), **Agnès Molinier-Arbo** (Professeur de langue et littérature latines à l'Université de Strasbourg) : L'Horloge de Strasbourg selon Frischlin (manuscrit r.102.283 à la BNU de Strasbourg)

12h30-14h00 | Pause déjeuner

14h00 | Conférence de **Claude Calame** | « Les poèmes de Sappho entre mythe et rituel : approches philologique, ethnopoétique et anthropologique »

### Après-midi

15h00-17h00 | Formation pédagogique « Humanités dans le texte »

15h00-15h15 | Ouverture | **Pascal Charvet, Estelle Oudot, Monique Trédé, Sandrine Bordin** ; École normale supérieure – PSL ; Inspection générale de l'éducation, du sport et de la recherche, groupe des lettres

15h15-15h30 | Présentation des publications *Odysseum*, *Translitteræ* et lancement des podcasts réalisés par **Anca Dan** et **Émile Gayoso** (ENS)

15h30-16h30 | Projets emblématiques

- 15h30 | **Océane Puche** (Docteur, professeur certifiée de lettres, lycée Saint Jean, Douai, académie de Lille), **Séverine Clément Tarantino** (Maître de Conférences en langue et littérature latine à l'Université de Lille, UMR 8164 Halma), **Clémence Coget** (Professeure agrégée de Lettres Classiques au Lycée Raymond Queneau à Villeneuve d'Ascq dans l'Académie de Lille), **Cécile de Rousiers-Gonçalves** (Docteur, Professeure agrégée de lettres au lycée Gambetta de Tourcoing) : La métamorphose des chenilles en papillons selon Maria Sibylla Merian (*Dissertatio de generatione et metamorphosibus insectorum Surinamensium* 30, 1705).
- 16h00 | **Sylvie David-Guignard** (Maître de conférences en langue et littérature grecques à l'université de Franche-Comté) – projet en préparation avec **Brigitte Planty** (professeur au collège de Seloncourt et présidente de l'ARELAB), **Michel Fartzoff** (Professeur émérite en langue et littérature grecques à l'université de Franche-Comté), **Thomas Guard** (Maître de conférences en langue et littérature latines à l'université de Franche-Comté), **Patrick Melior** (Directeur du théâtre Alcyon de Besançon), **Sylvie Pedroarena** (Professeure agrégée honoraire de lettres classiques), **Hélène Tourard** (Maître de conférences HDR en droit public à l'université de Bourgogne), **Elena Zimmermann** (professeur au collège Proudhon de Besançon) : Vainqueurs ou vaincus ? La mémoire de la guerre dans les *Troyennes* d'Euripide (v. 365-399)

17h30-18h30 | Récital de poésie et rhétorique grecque : “D’Homère à Thucydide” par **Philippe Brunet** (professeur à l'Université de Rouen-Normandie, directeur du Théâtre Démodocos)

# JOURNÉE DU 7 DÉCEMBRE

9h00 | Accueil

9h30-12h45 | Projets : Les travers de l'humanité

- 9h30 | **Benoît Laudenbach** (Maître de conférences en langue, littérature et papyrologie grecque à Sorbonne Université, Directeur de l'Institut de papyrologie de la Sorbonne) avec **Pascal Charvet** : Guerre de succession et félonie en Haute Égypte (P. Bouriant 10 et 12, Pausanias 1.9.3).
- 10h15 | **Edouard Michel** (Fonctionnaire au Parlement) avec **Pascal Arnaud** (Professeur émérite à l'Université Lumière-Lyon 2, Membre senior honoraire de l'IUF), **Greg Woolf** (Professeur d'histoire ancienne à l'Université de Californie, Membre de l'Académie Britannique) : Les Uspiens cannibales (Tacite, *De uita Agricolæ*, 28).

11h00 | Pause café

- 11h15 | **Marie Platon** (Professeur agrégée de lettres classiques au Lycée Saint-Serain de Toulouse), **Mathilde Larrère** (Maître de conférences en histoire à l'Université Paris-Est Marne-la-Vallée), **Chloé Damay** (Doctorante à l'Université de Rennes 2) : La chute de Séjan (Cassius Dion, *Histoire romaine*, LVIII, 11, 1-4)
- 12h00 | **Julien Bocholier** (Maître de conférences en langue et littérature grecque à l'Université Toulouse II – Jean Jaurès), **Nicolas Fréry** (chercheur en philologie moderne à la Fondation Voltaire, Université d'Oxford), **Stéphane Sawas** (Professeur de grec moderne à l'INALCO & ENS) : Le dieu quitte Antoine (Plutarque, *Vie d'Antoine* 75, Cavafy et Yourcenar).

12h45-14h00 | Pause déjeuner

- 14h00 | **Anne Vial** (Maître de conférences en latin, Université de Rouen Normandie), **Pierre Cosme** (Professeur d'histoire romaine, Université de Rouen Normandie), **Esther Martin** (professeur agrégée au Lycée Pierre Corneille de Rouen), **Hubert Vincent** (Professeur émérite de Philosophie, Université de Rouen) : La parole politique en contexte de crise (Cicéron, *Philippiques* 4.6-16).

14h45-18h15 | Catastrophes naturelles et humaines

- 14h45 | **Jules Plassart** (Élève Normalien), **Pierre Briole** (Directeur de recherche en géosciences au CNRS, ENS) et **Catherine Saliou** (Professeur d'histoire romaine à l'Université de Paris VIII, Directrice d'études à l'EPHE)
- 15h30 | **Zélie Chevance** (Élève Normalienne), **Alix Barbet** (Directrice de recherche ho-

noire en archéologie au CNRS, AOROC), **Hélène Dessales** (Maître de Conférence en archéologie à l'ENS, AOROC), **Luca Terray** (Ingénieur de recherche en volcanologie, à l'Université Clermont Auvergne), **Julie Carlut** (Chercheuse à l'Institut de Physique du Globe de Paris) :

La mort de Pline l'Ancien selon Pline le Jeune (*Lettres* 6.16)

16h15 | *Pause café*

- 16h30 | **Benjamin Demassieux** (Professeur agrégé de Lettres classiques, Académie de Lille, doctorant à l'université de Lille, HAL-MA UMR 8164), **Anne-Catherine Mourgue** (Professeure agrégée de lettres classiques, Académie de Versailles), **Séverine Clément-Tarantino** : Violences faites aux femmes (Claudien, *Le Rapt de Proserpine* 3.407-427).

17h15 | **Anca Dan, Vincent Mespoulet** (enseignant, coordinateur *Storie Nostrum*) : Mélanippè, d'Hipponax d'Éphèse (fr. 2 West) au podcast.

# APPEL À PROJETS PERMANENT

« Les Humanités dans le texte » constituent un programme scientifique et pédagogique initié par l'École normale supérieure – Université Paris Sciences et Lettres (ENS-PSL) avec le soutien de l'École Universitaire de recherche Translitterae, et organisé en collaboration avec le Ministère de l'Éducation nationale et de la Jeunesse, la Coordination Nationale des Associations Régionales des Enseignants de Langues Anciennes (CNARELA) et l'Association des Professeurs de Langues Anciennes de l'Enseignement Supérieur (APLAES).

Il vise à constituer une anthologie numérique de textes grecs et latins traduits et commentés sur la plateforme *Odysseum-Eduscol* et sur les sites *Savoirs en multimedia – Translitterae*, avec un archivage permanent (et DOI) sur *Nakala*. Le but est de réaffirmer la place essentielle du texte et de la traduction, comme fondements de l'enseignement des langues et cultures de l'Antiquité, et de montrer, par un dialogue avec des spécialistes d'autres disciplines (littéraires et scientifiques), la façon dont les textes anciens peuvent nourrir les questionnements du présent. Des chercheurs, des enseignants-chercheurs, des enseignants du supérieur, des classes préparatoires et du secondaire, des étudiants et des spécialistes passionnés sont invités à proposer des projets pouvant aboutir à des dossiers multimédias transdisciplinaires, construits autour d'un texte.

Chaque candidature (2 pages) comprendra :

- Un extrait de texte grec ou latin de maximum 1000 caractères et de toute période, accompagné d'une traduction et des principales approches retenues pour le commentaire (1 page)
- Un bref CV du porteur et des membres pressentis de l'équipe (1 page)

Le conseil scientifique peut apporter son aide aux porteurs pour la constitution des équipes. Après avoir été retenu et réalisé, chaque dossier publié pourra comprendre :

- le texte grec ou latin accompagné de sa traduction en français et d'un commentaire modulable pour l'enseignement au collège, au lycée et dans le supérieur (2 pages)
- deux ou trois interprétations montrant la pertinence du texte grec ou latin pour différentes disciplines, époques, contextes culturels (1 page chacune)
- des images libres de droits, de petites vidéos illustrées ou animées (max. 2 minutes) ou un podcast réunissant l'ensemble des approches (max. 10 minutes).

Le dossier de candidature peut être adressé à tout moment à Anca DAN, professeure attachée au Département des Sciences de l'Antiquité de l'ENS : [anca-cristina.dan@ens.psl.eu](mailto:anca-cristina.dan@ens.psl.eu).

## Coordinatrice

**Anca Dan** (professeure attachée à l'École normale supérieure, chargée de recherche au CNRS, UMR 8546 "Archéologie et Philologie d'Orient et d'Occident")

## Comité de pilotage

- **David Bauduin** (Inspecteur général de l'Éducation, du Sport et de la Recherche)
- **Laurence Boulègue** (Présidente APLAES, Professeure de langue et littérature latines et néolatines, U. de Picardie Jules Verne, Directrice de l'UR UPJV 4284 TrAme)
- **Pascal Charvet** (Inspecteur général des Lettres honoraire, coordinateur Odysseum-La Maison numérique des humanités, linguiste, helléniste et traducteur)
- **François Martin** (Président de la Coordination nationale des associations régionales des enseignants de langues anciennes CNARELA, professeur de lettres classiques)
- **Christine Mauduit** (Directrice du Département des Sciences de l'Antiquité à l'École Normale Supérieure, Paris Sciences et Lettres, professeure de Grec)
- **Daniel Petit** (Professeur de linguistique à l'École Normale Supérieure et Directeur d'études à l'École Pratique des Hautes Études, Paris Sciences et Lettres, membre correspondant de l'Académie des Inscriptions et Belles Lettres)
- **Valérie Theis** (Directrice adjointe Lettres de l'École Normale Supérieure, Université Paris Sciences et Lettres, professeure d'histoire du Moyen Âge)

## Comité scientifique

### Présidence :

- Présidente : **Monique Trédé** (Professeure émérite de grec à l'ENS et membre AIBL)
- Vice-présidente : **Estelle Oudot** (Professeure de langue et littérature grecque à l'Université de Bourgogne)

### Membres :

- **Sergio Audano** (Professeur de langue et littérature latine, coordinateur du Centre d'Études sur l'héritage antique « Emanuele Narducci » – Sestri Levante, coordinateur du Notiziario Italiano di Antiquistica)
- **Charlotte Baratin** (Sous-directrice de la gestion comptable et financière des collectivités territoriales, Direction générale des finances publiques)
- **Anna Beltrametti** (Professeure de langue et littérature grecque, Université de Pavie)
- **Maurizio Bettini** (Professeur émérite de Lettres classiques au Centre Anthropologie du monde antique de l'Université de Sienne)
- **Julien Cantegreil** (Astrophysicien, Fondateur SpaceAble)
- **Christophe Cusset** (Professeur de Langue et Littérature grecque, directeur du département, École Normale Supérieure de Lyon)
- **Paul Demont** (Professeur émérite de langue et littérature grecque à la Sorbonne)
- **Juliette Dross** (Maîtresse de conférences HDR de langue et littérature latine à la Sorbonne)
- **Christophe Goddard** (Historien-archéologue, chargé de recherche au CNRS, directeur de l'UMR 8546 « Archéologie et philologie d'Orient et d'Occident »)
- **Jean-Baptiste Guillaumin** (Maître de conférences de langue et littérature latine à la Sorbonne)
- **Philippe Hoffmann** (Directeur d'études émérites à l'EPHE-PSL, Sciences religieuses, membre de l'Académie des Inscriptions et Belles Lettres)
- **Isabelle Kalinowski** (Directrice de recherche en études germaniques, directrice de l'UMR « Pays germaniques », directrice de l'EUR Translitteræ)
- **Peggy Lecaudé** (Maîtresse de conférences en langue et littérature latine à l'Université de Lille)
- **Carlos Lévy** (Professeur émérite de langue et littérature latine à la Sorbonne, membre de l'Académie des Inscriptions et Belles Lettres)
- **Lucie Marignac** (Maîtresse de conférences à l'ENS, Directrice des Presses de la Rue d'Ulm)
- **Glenn Most** (Professeur émérite de philologie grecque à la Scuola Normale Superiore de Pise, visiting professor on the Committee on Social Thought at the University of Chicago, membre scientifique étranger de l'Institut Max Planck pour l'histoire des sciences à Berlin)
- **Eleni Perdikouri** (Professeure assistante de philosophie de l'Antiquité tardive au département de philosophie de l'université de Patras, Grèce)
- **Anne Raffarin** (Professeure de langue et littérature latines, spécialiste d'humanisme à l'Université Paris Est-Créteil)
- **Agnès Rouveret** (Professeure émérite d'archéologie et d'histoire de l'art, membre de l'Académie des Inscriptions et Belles Lettres)

Contact  
Anca DAN  
anca-cristina.dan@ens.fr